

ПЕРЕВОДЫ С ТРЕХ ЯЗЫКОВ

Заслуженный артист Армянской ССР Сурен Сергеевич Саруханян на протяжении долгих лет переводит пьесы с армянского языка на русский, грузинский и азербайджанский языки. Переведенные им 15 пьес с успехом шли, а некоторые и ныне идут в театрах РСФСР, Грузии, Азербайджана и Армении. Его перу принадлежат переводы популярнейшей оперетты Уз. Гаджибекова «Аршин мал-алан», музыкальной комедии «Улдуз» С. Алескерова, с грузинского языка — героической комедии «Майя из Цхнети» В. Канделаки, музыкальной комедии «Две девушки» Ш. Джоджуа. Все названные комедии и сейчас идут в Ереванском театре музкомедии.

С. Саруханяном переведена с армянского языка на русский, грузинский и азербайджанский широко известная оперетта «Поздно да мило» А. Айвазяна и Г. Ерицяна, на азербайджанский язык оперетта «Еразик» Ст. Джербашяна, пьеса «Сердце зовет» А. Бабаяна, которая включена в репертуар Киров-абадского и Нахичеванского театров, на грузинский язык — комедии «Горе от ревности» А. Папаяна, «Долина цветов» Ар. Барсегиана.

Недавно Саруханяном закончен

перевод на грузинский язык инсценировки романа «Хаос» А. Ширванзаде. Автор инсценировки В. Аджемян. Сейчас он работает над переводом художественного романа Н. Нариманова «Багадур и Сона». Тема романа — высокая, чистая любовь азербайджанского юноши Багадура к юной армянке Сона. Из-за религиозных предрассудков любовь эта завершается трагически. Юноша кончает жизнь самоубийством. Одновременно Сурен Саруханян занят переводом ряда грузинских песен Саят-Нова на армянский язык.

Деятельность Сурена Саруханяна способствует взаимному сближению литератур и искусства братских народов, и не раз отмечена прессой Баку, Тбилиси и других городов.

СОВЕТСКАЯ АБХАЗИЯ
г. Сухуми

24 АВГ 1963